

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 377

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/ Junio, 2025

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

国保資格確認書・資格情報のお知らせ

8月1日(金)から使える「国民健康保険(国保)資格確認書」「資格情報のお知らせ」を郵送します。

* 従来の健康保険証は新規発行されません。

国民健康保険(国保)資格確認書

資格確認書は国保の加入者であるという証明書です。医療機関で診療を受ける時に必要です。現在使っている健康保険証の有効期限内に、以下の全ての方に申請をしなくても無償で交付されます。

- ・マイナンバーカードを持っていない人
- ・マイナンバーカードを持っているが、健康保険証利用登録を行っていない人
- ・マイナ保険証の利用登録解除を申請した人・すでに登録を解除した人
- ・マイナンバーカードの電子証明書の有効期限が切れている人
- ・2024年12月2日以降に新たに後期高齢者医療制度に加入した人や、転居等により有効な後期高齢者医療被保険者証を持っていない人

(2026年7月末までの暫定措置) ※

資格情報のお知らせ

マイナ保険証を持っている人に交付されます。マイナ保険証の読み取りが出来ない時にバックアップとして使えます。

新しい資格確認書(青色)、資格情報のお知らせ(青色)は、6月下旬から順次郵送します。ただし、2024年12月2日以降に資格情報のお知らせを取得した70歳未満の人には、取得した物が引き続き使用できるため、郵送しません。詳しくは、市ホームページまたは資格確認書や資格情報のお知らせに同封のチラシを



Certificado de elegibilidad del seguro nacional de salud y Notificación sobre informaciones personales de elegibilidad

Los afiliados al sistema de Seguro nacional de Salud recibirán el Certificado de elegibilidad del seguro médico o la Notificación sobre informaciones personales de elegibilidad, que serán usados desde el viernes 1 de agosto. * Recuerden que ya no se expide la tarjeta de seguro médico convencional.

Certificado de elegibilidad del seguro nacional de salud

Este certificado confirma que usted está afiliado al Seguro Nacional de Salud y se usa cuando usted recibe un tratamiento médico en los hospitales o clínicas. A las personas siguientes se les expedirá sin solicitud ni carga personal antes de la fecha de vencimiento de la tarjeta de salud médico actual.

- ・ Los que no tienen My Number Card.(tarjeta My Number)
- ・ Los que sí tienen My Number Card, pero no ha solicitado la función de seguro de salud en su tarjeta My Number.
- ・ Los que ha solicitado la cancelación de registro de su tarjeta My Number como seguro de salud o los que ya han cancelado el registro.
- ・ Ya se ha vencido el certificado electrónico de la tarjeta My Number.
- ・ Los que se afilió al Sistema del seguro médico para adultos mayores avanzados después del 2 de diciembre de 2024, o los que no poseen la tarjeta del seguro médico para adultos mayores avanzados válida por alguna razón, por ejemplo, por la mudanza, etc. (Se trata de la medida provisional hasta finales de julio de 2026.)

Notificación sobre informaciones personales de elegibilidad

Esta notificación se emitirá a las personas que tienen registrada su tarjeta My Number como seguro de salud. Y se usa, como copia de seguridad, cuando su tarjeta My Number no funciona debidamente en las instituciones

らん
ご覧ください。
→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

ハローワーク

＜ハローワークプラザ大宮＞

ハローワーク（公共職業安定所）と同様に職業
相談・紹介と雇用情報提供をします。

利用時間：月～金 午前9時～午後5時

職業相談・紹介サービスは、平日夜間および
土曜日にも受けられます（予約制）

夜間相談

毎週月曜日・水曜日 午後5時～7時

土曜相談

第1・第3土曜日 午前10時～午後5時

所在地：さいたま市大宮区桜木町1-9-4

エクセレント大宮ビル 4F

大宮駅西口 徒歩5分 Tel. 048-658-1145

* ハローワークプラザ大宮では、離職後の失業等給付
の手続きなど、雇用保険の各種手続業務は行っています。
これらの手続きをご希望の場合は、ハローワーク大宮本庁舎（さいたま市大宮区大成町1-525）にお
越しく下さい。

＜通訳サービス＞

ハローワークの通訳サービスは、
午前10時～午後3時30分（川越は
午後3時45分まで）です。正午～午後1時は昼休み。



* 最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日
午前8時30分から午後5時15分です。

médicas.
Estos dos documentos públicos, de color azul, serán
enviados desde finales de junio.
Sin embargo, si usted tiene menores de 70 años y recibió
la notificación de informaciones de elegibilidad después
del 2 de diciembre de 2024, no se la mandan, porque ya
tiene el certificado válido en mano. Para más detalles,
sírvasse acceder a la página web del Ayuntamiento de
Ageo o leer el folleto adjunto en el certificado de
elegibilidad del seguro nacional de salud y Notificación
sobre informaciones personales de elegibilidad.
→ Hokennenkin-ka (Sección de Pensiones de
Jubilación y de Seguro Médico)
Tel.048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Hello Work (Oficina Pública de Empleo)

＜Hello Work Plaza Omiya＞
Se dan asesoramiento asociado al trabajo en general y
oferta de empleo al igual que se otorga en Hello Work.
Horario de atención: De lunes a viernes, de 9h a 17h
El asesoramiento sobre trabajo y oferta de empleo se
realizan tanto los sábados como días entre semana
después de las cinco de la tarde. (Se solicita una cita
previa.). Recuerden que solo se atiende en idioma
japonés y que los días festivos, fin de año y Año Nuevo,
la oficina estará cerrada.
Consulta nocturna: lunes y miércoles, de 17h a 19h
Consulta de sábado: el 1er y el 3er sábado de cada mes,
de 10h a 17h.
Dirección: Saitamashi Omiyaku Sakuraguicho 1-9-4,
Excelent Omiyabiru 4º Unos 5 minutos a pie desde la
estación de Omiya (Salida oeste) Tel.: 048-658-1145
* La oficina Hello Work Plaza Omiya no despacha los
trámites relacionados con el seguro de desempleo, tales
como gestión de asignación de seguro de desempleo,
etc.. Para estos trámites, hay que dirigirse a la oficina
central de Hello Work de Omiya (Dirección: Saitamashi
Omiyaku Oonaricho 1-525
＜Servicio de Traductor / Intérprete＞
Horario de atención: De 10 a 15:30 horas (En Hello
Work de Kawagoe, hasta las 15:45). No se atiende de
12 a 13 horas por almuerzo.
Hello Work Omiya, la oficina más cercana de Ageo,
está abierta, de lunes a viernes, desde las 8:30 hasta
las 17:15.

	英語 Inglés	スペイン語 Español	ポルトガル語 Portugués	中国語 Chino
大宮 Omiya 048-667-8609	金 Viernes	No está disponible	金 Viernes	水 Miércoles
浦和 Urawa 048-832-2461	金 Viernes	金 Viernes	金 Viernes	No está disponible
川越 Kawagoe 049-242-0197	木 Jueves	月・木 Lunes y Jueves.	月・木 Lunes y Jueves.	No está disponible

わかものたいしょうしゅうしょくめんせつかい 若者対象就職面接会

と き：6月23日(月)午後1時15分～4時
(受け付け/午後12時45分～)

ところ：大宮ソニックシティ
(さいたま市大宮区桜木町1-7-5)

内 容：企業人事担当者による面接・企業説明
対 象：高校・大学・短大・専門学校などを卒業後

おおむね 3年以内の人および 34歳以下の
若 年 者

持ち物：履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票(あ
る人だけ)

*詳しくは埼玉労働局ホームページをご覧ください。

→ 埼玉新卒応援ハローワーク

Tel. 048-650-2234

商工課 Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

し みんぜい けんみんぜい しんりんかんきょうぜい 市民税・県民税・森林環境税

2025年度の市民税・県民税・森林環境税額は6月に
決定します。課税される人には、通知書で年税額など
をお知らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

じてんしゃぼうはんむりょうとうろく 自転車防犯無料登録

自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録
は、盗難に遭った場合に所有者の確認に役立ちます。

と き：6月9日(月)、7月7日(月)、8月7日(木)、
9月4日(木) 午前10時～正午

ところ：市役所ピロティ

費 用：無料

→ 県自転車防犯協会上尾支部

Tel. 048-725-1847

交通防犯課

Tel. 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

しゅうしゅう ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2025年7月1日～
2026年6月30日)を、6月中に配布します。スペイン



Entrevista de trabajo para jóvenes

Fecha: lunes, 23 de junio, de 13:15 a 16 horas
(Recepción: 12:45)

Lugar: Omiya Sonic City (Dirección: Saitamashi
Omiyaku Sakuragicho 1-7-5).

Programa: sesión informativa de la empresa,
entrevista individual con el encargado de la
administración personal. * Para los detalles, sírvase
consultar la página web de la Dirección de Trabajo de
Saitama.

Este evento va dirigido a personas que se hayan
graduado en los últimos tres años aproximadamente, de
las secundaria superior o universidad y de otras
instituciones de educación superior (universidad de
dos años), o que tengan 34 años o menos.

Documentación que llevar: unas copias de su
curriculum y hoja de inscripción de Hello Work (si la
tiene).

→ Shoukou-ka (Sección de Comercio e Industria) Tel.
048-777-4441 / Fax 048-775-5024

Hello Work para los recién graduados de Saitama
Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149

Impuestos de residencia (Shi-kenmin sinrinkankyo ze)

Es en junio cuando se determina el valor del impuesto
a la residencia municipal y prefectural para el año
fiscal 2025. A todas las personas a las que se imponen
esta carga tributaria, se lo darán a conocer por correo.

→ Shiminzei-ka (Sección de Impuestos Municipales)

Tel: 048-775-5131 • Fax: 048-775-9846

Registro de bicicletas gratuito para la prevención de robos

En Japón es obligatorio el registro de bicicletas para
evitar robos y favorecer la verificación del titular. En las
fechas siguientes se puede hacer su registro de forma
gratuita.

Fechas: lunes, 9 de junio; lunes, 7 de julio; jueves, 7
de agosto y jueves, 4 de septiembre, de 10 a 12 horas.

Lugar: Entrada principal del Ayuntamiento de Ageo
Números de bicicletas registradas: 20 bicis (por orden
de inscripción)

Coste: Ninguno

→ Asociación para la Prevención de Bicicletas de
Saitama, Sucursal de Ageo Tel. 048-725-1847

Koutsubouhan-ka (Sección de Prevención de Delitos
de Tránsito)

Calendario de recogida de basura

Para el final de junio, se va a repartir el nuevo
calendario de recogida de basura para el periodo del 1
de julio 2025 al 30 de junio 2026. En la página web del
Ayuntamiento de Ageo está disponible el manual de

語版の分別ガイドは市役所のホームページに載っています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。ごみの分別方法が検索できるごみ分別アプリ「さんあーる®」もぜひご利用ください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 Fax 048-781-9166

AGA サロン

ペルーの音楽演奏とダンスを鑑賞し、ペルーの文化と音楽を学びます。

と き：6月29日(日) 午後2時～4時

ところ：あげお富士住 建ホール

定 員：30人(先着順)

費 用：200円(会員は無料)

申込み：名前・住所・電話番号を書いて、6月26日

(木)までにファックスまたはメールで

AGA(上尾市国際交流協会)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 office@aga-world.jp

不在の時には市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

熱中症



気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。

熱中症予防は水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいたときにはスポーツドリンクなどを飲んでください。

clasificar basuras, edición española.
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Se ruega que respeten reglas y saquen basura de acuerdo al calendario. Será conveniente utilizar la app “さんあーる®” (San-arū) para averiguar cómo clasificar basura.

→ Nishikaizuka Kankyo Center

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

AGA SALÓN

Se presentarán la cultura y la música peruana disfrutando de la interpretación musical y sus bailes.

Fecha: Domingo, 29 de junio, de 2 a 4 de la tarde

Lugar: Ageo Fujitsu Hall

Plazas: 30 personas (por orden de inscripción)

Entrada: 200 yenes (socios de la AGA, gratis)

Inscripción: Enviar, por fax o por email, el formulario de participación escribiendo su nombre, dirección y número de teléfono, para el 26 de junio (jueves).

→ Secretaría de la AGA

Tel. 048-780-2468 office@aga-world.jp

Si el personal no está, por favor, contacte con Shiminkyodousuishin-ka, Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

Golpe de Calor / Insolación

Se aumenta notablemente el número de personas trasladadas de forma emergente al hospital debido al golpe de calor cuando la temperatura pasa 35 grados. Hay veces en que, aún estando en casa tranquilo, se nos da este síndrome, porque nos afecta la humedad y la temperatura en casa. Para prevenir este trastorno, es recomendable tomar líquido con frecuencia. Está bien que tome agua o té, sin embargo, cuando suda mucho, será mejor tomar bebida que contenga minerales o sal. Además cuando nos ponemos mascarilla en un ambiente con altas temperaturas y humedad elevada, se nos recomienda tomar líquido porque en un ambiente con altas temperaturas y humedad elevada aumenta el riesgo de sufrir el ataque de calor e insolación.

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo. Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español / 13-16h español, chino y portugués

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo No.3 (DaisanBekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora “Hello Corner onegai-shimasu”.

El boletín informativo mensual Hello Corner News se puede leer en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodousuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp